

**L'Asie Orientale dans les traditions cartographiques asiatiques
et occidentales :
différences, interrelations, interactions
(1^{ère} journée d'études)**

**Centre de recherches sur le Japon
UMR 8173 Chine, Corée, Japon
CNRS-EHESS**

**22 novembre 2010
EHESS, 54 bd Raspail 75006 Paris, salle 524**

Cette journée d'études est organisée dans le cadre du projet « L'Asie Orientale dans les traditions cartographiques asiatiques et occidentales : différences, interrelations, interactions » (Centre de recherches sur le Japon, UMR 8173 Chine, Corée, Japon) et à l'occasion de la visite du Professeur Ekaterina Simonova-Gudzenko, Directrice du Département du Japon de l'Institut des Etudes Asiatiques et Africaines (Université de Moscou) et membre associé du CRJ.

Même si les traditions cartographiques de l'Asie orientale sont étroitement liées par des conceptions communes de l'espace terrestre, par l'écriture, ainsi que par la circulation des représentations géographiques, un spécialiste de la tradition cartographique de cette région peut facilement distinguer entre les cartes qui proviennent de la Chine, du Japon, de la Corée ou du Vietnam. Cependant c'est une distinction reposant plutôt sur l'intuition et l'expérience. Le premier objectif de ce projet est donc d'essayer de déterminer les traits communs et particuliers, ou au moins les plus frappants, des traditions cartographiques de l'Asie orientale, qui pourraient servir de base pour une identification de l'origine des cartes.

Le deuxième objectif est d'explorer les relations entre les traditions cartographiques de l'Asie orientale et les représentations occidentales de cette région. L'approche courante est de souligner l'influence de la cartographie occidentale sur le développement de celle de l'Asie. Sans nier l'importance de cette donnée, nous proposons d'étudier également l'impact des cartes chinoises, japonaises et coréennes sur les représentations de l'Asie Orientale dans la cartographie occidentale. Les recherches dans cette direction ont été commencées, il y a bien longtemps, mais l'intérêt premier de ces études est le même que celui de la première approche – les étapes du développement d'une cartographie topographiquement précise de l'Asie orientale et des méthodes cartographiques qui permettent d'obtenir cette précision topographique. Notre souci est de chercher les indices d'idées spatiales et d'images cartographiques caractéristiques des traditions de l'Asie orientale dans les cartes occidentales,

et de montrer que certaines de ces traces ont trouvé leur place dans la cartographie occidentale moderne.

La première partie de cette journée d'étude est consacrée aux représentations cartographiques du Japon. Les deux premières communications portent sur les cartes occidentales du Japon (Ekaterina Simonova-Gudzenko, Patrick Beillevaire) ; elles sont suivies par deux communications sur la représentation du Japon - au niveau général et ensuite local - dans la cartographie japonaise (Guillaume Carré, Charlotte von Verschuer).

La deuxième partie vise la représentation de la périphérie occidentale de la Chine. Elle commence par la discussion des cartes chinoises qui visualisent l'antiquité mythique (Martin Hofmann) et l'antiquité idéale historique (Maria Khayutina). Ensuite les représentations de l'Asie Centrale en tant que « Région Occidentale » de l'Empire Chinois seront examinées avec un accent sur la transmission de certaines images des cartes chinoises dans la cartographie occidentale (Vera Dorofeeva-Lichtmann). Finalement, les représentations chinoises seront confrontées avec celles des cartes occidentales de l'Asie Centrale (Svetlana Gorschenina).

I : Le Japon dans la cartographie occidentale et japonaise

10:15 – 13 :00

1. Ekaterina Simonova-Gudzenko (Université de Moscou / CRJ)
First maps of Japanese Archipelago published and drawn in Russia and their sources (engraved map by Tavernier, 1679; hand-drawn map by Daikokuya Kodayu 1789)
[10:15-11:00](#)

2. Patrick Beillevaire (CRJ / UMR 8173 Chine, Corée, Japon)
La carte des îles Ryûkyû du jésuite Antoine Gaubil (1758) et son apport à la connaissance géographique du royaume des Ryûkyû en Occident.
[11 :00-11:45](#)

[Pause café 11:45-12:00](#)

3. Guillaume Carré (CRJ / UMR 8173 Chine, Corée, Japon)
Le Japon dans le monde selon Nishikawa Joken (1648-1724)
[12:00-12:30](#)
4. Charlotte von Verschuer (EPHE)
Les cartes du VIIIe siècle des domaines du temple Todaiji.
[12:30-13:00](#)

II : La périphérie occidentale de la Chine dans la cartographie chinoise et occidentale

14:30-16:45

5. Martin Hofmann (Université de Heidelberg, Allemagne)
Tracing the Blackwater – Southern Song (1127-1279) historical maps on a mythical river in the Western periphery of China.

14:30-15:00

6. Maria Khayutina (Université de Munich, Allemagne)
Son of Heaven Mu's journey to the West, early Chinese maps, and recently discovered Western Zhou (ca. 1045-771 BC) bronze inscriptions.

15:00-15:30

Pause café 15:30-15:45

7. Vera Dorofeeva-Lichtmann (CRJ / UMR 8173 Chine, Corée, Japon)
Représentations de la « Région occidentale » à travers l'histoire de la cartographie chinoise, et transmission des images chinoises dans la cartographie occidentale.

15:45-16:15

8. Svetlana Gorshenina (Reseau Asie -IMASIE)
Anthony Jenkinson (1530-1611) et la révision du schéma des « grands cosmographes » pour le groupe de toponymes Tashkent, le Syr-daria et l'Ob*.

16:15-16:45